Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stół i jego drążki, i wszystkie jego przybory, i chleb oblicza,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | stół, jego drążki i wszystkie jego przybory wraz z chlebem obecności, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stół i drążki do niego, wszystkie jego naczynia i chleby pokładne; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stół i drążki jego, ze wszystkiem naczyniem jego, i chleby pokładne; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | stół z drążkami i z naczyniem, i z chlebem pokładnym, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | stół z drążkami i z należącymi do niego przyborami oraz z chlebem pokładnym; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stół i jego drążki, wszystkie jego przybory, chleb pokładny, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | stół, jego drążki, wszystkie jego przybory i chleb pokładny, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | stół wraz z drążkami, wszelkie jego naczynia i chleby poświęcone, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | stół i drążki do niego, wszystkie jego naczynia (i chleby składane Bogu); |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Stół i jego drążki, i wszystkie jego przybory, i chleb obecności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і завіси притвору і їх стовпи, і смарагдові камені, і ладан і олію помазання, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | stół, jego drążki, ze wszystkimi jego przyborami i chleb wystawny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | stół oraz jego drążki i wszystkie jego przybory, jak również chleb pokładny; |

1. 1) i chleb oblicza : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)